



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Василь Чавага, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Vasyl Chavaha, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn



**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Тож не журіться і не говоріть: Що будемо їсти?
Або: Що будемо пити? Чи: В що зодягнемось?
Адже цього всього язичники шукають. Бо ж знає
ваш Отець Небесний, що цього всього потребуєте.
Шукайте перш за все Царства Божого і Його
праведності, а це все вам додасться” (Матей 6, 31-
33).

“Therefore do not be anxious, saying, ‘What shall we
eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we
wear?’ For the Gentiles seek all these things; and
your heavenly Father knows that you need them all.
But seek first his kingdom and his righteousness,
and all these things shall be yours as well” (Matthew
6, 31-33).

22nd Sunday after Pentecost

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word, * co-eternal with the Father and the Spirit, * and born of the Virgin for our salvation. * For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades, * and as the Almighty, You shattered its gates. * With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death, * and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind. * And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord! * Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you! * Rejoice, O tranquil haven and Virgin, * who gave birth in the flesh to your Maker and God! * Fail not to intercede for those* who sing and worship the Child you bore.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever.

verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (*Psalms 11:8, 2*)

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (6: 11-18)

Brothers! See what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule - peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

22^{га} Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославно, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволіло тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своім.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерті вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 5: Радуйся, Брамо Господня, непрохідна!* Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народженого від Тебе.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас* від роду цього і повік.

стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного (Пс. 11,8. 2).

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (6: 11-18)

Браття! Гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, – вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я – світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише – нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

Alleluia, Tone 5:

verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (*Psalms 88:2,3*)

Gospel: Luke 16: 19-31

The Lord told this parable: "There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, covered with sores, who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man's table; even the dogs would come and lick his sores. The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham. The rich man also died and was buried. In Hades, where he was being tormented, he looked up and saw Abraham far away with Lazarus by his side. He called out, 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in agony in these flames.' But Abraham said, 'Child, remember that during your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in agony. Besides all this, between you and us a great chasm has been fixed, so that those who might want to pass from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.' He said, 'Then, father, I beg you to send him to my father's house—for I have five brothers—that he may warn them, so that they will not also come into this place of torment.' Abraham replied, 'They have Moses and the prophets; they should listen to them.' He said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced even if someone rises from the dead.'"

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! Alleluia! * Alleluia!

Алилуя, глас 5:

стих: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність (Пс. 88,2).

стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя (Пс. 88,3)

Євангеліє: Від Луки 16: 19-31

Сказав Господь притчу оцю: Був один чоловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон та бенкетував щодня розкішно. Убогий же якийсь, на ім'я Лазар, лежав у нього при воротях, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого з столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав у голос: Отче Аврааме, змилуйся надо мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого, так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тішиться тут, а ти мучишся. А крім того всього між нами й вами вирита велика пропасть, тож ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас не переходять. Отче, сказав багатий, благаю ж тебе, пошли його в дім батька мого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб і вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: Мають Мойсея і пророків; нехай їх слухають. Той відповів: Ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять. .

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

TODAY

UNWL branch 75 invites you to our church hall for breakfast!

**СЬОГОДНІ**

СУА 75 запрошують Вас до церковної зали на сніданок!

Our Charitable Fund and The Mothers in Prayer
invite you to a luncheon and a **TRICKY TRAY AUCTION**

Sunday, October 27, 2024 - after the 10 AM Divine Liturgy.

With dozens of prizes for both adults and children.

Please plan to come with your family, neighbors and friends.

Our goal is to sell as many tickets and to collect as many voluntary donations as possible, so that we may continue to support both the troops and those who are suffering as a result of the war in Ukraine.



Наш Благодійний Фонд та Матері в Молитві
Запрошують Вас на сніданок та **ЛОТЕРЕЮ,**

у неділю 27-го жовтня, 2024, Після Божественної Літургії о 10:00. Будуть десятки нагород для дорослих та дітей.

Запрошуємо Вас прийти з родиною, сусідами та друзями.

Наша мета:

Зібрати якомога більше коштів щоб **Увесь дохід спрямовати на допомогу військовим та постраждалим у війні в Україні.**

Dear Archpriests, Monsignors and Fathers,
In the past two weeks, we have witnessed, and some of our parishes and parishioners have experienced, the devastation caused by Hurricanes Helene and Milton. It is truly difficult to understand and comprehend what nature is capable of doing.

At this time, those who have suffered loss in different ways, are trying to cope and start to rebuild if they can. As followers of Jesus Christ, we have a duty and obligation to care for the sick, the wounded, and those who have lost everything. As Ukrainian Catholics, we have seen and experienced the generosity of the people of the United States in their support of Ukraine and the people who have and are suffering from the ravages of war. We in turn have an obligation to offer our support and generosity to those here where we live to help them overcome the devastation which has been brought upon them.

In order to do so, we are scheduling a collection in our parishes on the weekend of October 20, 2024, to be sent to Catholic Charities so relief may be given.

We ask for your support and generosity so others less fortunate may know they are not alone in their time of need.

With kind regards and prayers, I am
Sincerely in the Lord,

Most Rev. Borys Gudziak
Metropolitan-Archbishop

Всечесніші Протопресвітери,
Монсеньйори та Отці!

Протягом останні двох тижнів ми стали свідками наслідків руйнівних ураганів Гелен і Мілтон, а деякі парафії та парафіяни нашої Церкви в США особисто їх переживають.

Важко уявити, наскільки руйнівною може бути стихія.

Ті, хто зазнав втрат, зараз намагаються оговтатися і, наскільки можливо, розпочати процес відбудови. Наслідуючи Христа, ми покликані піклуватися про хворих, поранених і тих, хто все втратив. Наша Церква в США неодноразово досвідчувала щедрість американського народу, коли він підтримував Україну у час війни. Тепер наша черга виявити таку ж щедрість і допомогти тим, хто постраждав тут.

З цією метою ми організуємо збір пожертв у наших парафіях 20 жовтня 2024 року, щоб передати зібрані кошти до Catholic Charities для надання допомоги постраждалим.

Ми щиро просимо вашої підтримки та щедрості, щоб ті, хто опинився в біді, знали, що вони не самотні в цей важкий час.

З найкращими побажаннями та молитвами,

Щиро у Христі,
+Борис



We invite You for **Adult Catechesis**.
The meeting is on
Friday, October 25th,
in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **Катехизацію для дорослих**.
Зустріч відбудеться у **п'ятницю, 25 жовтня**, о 7:00 вечора у церковній залі.

“Whoever ignores the Scriptures ignores Christ”
(Saint Jerome).



“Хто не знає Святого Письма - той не знає Христа”
(Святий Єронім).

“What the soul is in the body, let Christians be in the world”

Saint John (Golden-Mouthed)
Chrysostom



“Нехай Християни оживляють світ, як душа тіло”
Святий Іван Золотоустий

ATTENTION!

St. Patrick Cathedral November 23, 2024
Panakhyda for the 91th Anniversary of - the 1932-33 HOLODOMOR Famine-Genocide.
Selfreliance is sponsoring a bus to St. Patrick's Cathedral.

Members of the credit union will have FREE transportation.

Non- members will be charged a non-refundable \$10.00 per person.

All interested must stop into one of our branches to pay \$10 & sign-up prior to Nov 14, 2023 at the

Selfreliance Federal Credit Union

office from where the bus will do a pick-up:
(maximum of 49 people/bus; first come first serve)

60-C North Jefferson Road, NJ · 973-887-2776

Bus will leave promptly from the UACCNJ Parking lot – 10:30 AM

733 Sandford Avenue, Newark, NJ · 973-373-7839

Bus will leave promptly from in front of St. John Church – 11:00 AM



УВАГА!

Катедра св. Патрика 23-го листопада 2024

Панахида до 91-х роковин - Голодомору-геноциду 1932-33 рр.

Кредитівка спонсорує один автобус до катедри св. Патрика.

Члени Кредитівки ідуть БЕЗПЛАТНО
Оплата з не членів (незворотні) \$10.00 з особи

Всі зацікавлені мусять вступити заплатити 10 дол. і записатися

в бюрі кредитівки звідки Ваш автобус від'їжджатиме до 23-го листопада:

(максимум 49 чоловіків на автобус; квитки роздаватимуться в порядку черги)

60-C North Jefferson Road, Whippany, NJ · 973-887-2776

Автобус від'їжджає з Культурного Центру рівно о год. 10:30 рано

733 Sandford Ave., Newark, NJ · 973-373-7839

Автобус від'їжджає з церкви св. Івана рівно о год. 11:00 рано.

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

October 20th - 26th

Sunday, 20 (22nd Sunday after Pentecost, Holy Great-Martyr Artemius)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God’s Blessings for Zirka & Orest.....mother

Health & God’s Blessings for Oleh.....mother

Health & God’s Blessings for Nadia & Mykhaylo.....family

Health & God’s Blessings for Bishop Mykola Bychok, C.Ss.R.....Wynarczuk & Rozij family

Monday, 21 (Venerable Father Hilarion the Great)

8:00 +Vasyl & Bohdanna.....daughter Natalia

+Deceased Redemptorists.....

Tuesday, 22 (Equal-to-the-Apostles Abercius, Bishop of Hieropolis)

8:00 Special Intention.....

Wednesday, 23 (Holy Apostle James, Brother of the Lord)

8:00 +David Samila.....Brian

+Tetyana, Iryna, Petro.....Lydia Nagaiska

Thursday, 24 (Holy Martyr Aretas and Those with Him)

8:00 +Rosalie Laszok.....family

+Ukrainian Military & civilians killed by the occupants.....

Friday, 25 (Holy Martyrs and Notaries Marcian and Martyrius)

8:00 +Myron Scharko.....Lysynecky family

Saturday, 26 (+Holy and Glorious Great - Martyr Demetrius)

8:00 +Michael Ciok.....wife

+Luba Ostapiak.....family

5:00 PM

Special Intention.....